

LES FABLES DE LA FONTAINE, UN TREMPLIN POUR LE DIALOGUE INTERCULTUREL

Remerciements...

Cet ouvrage préfacé par Abdou Diouf, Secrétaire général de l'Organisation Internationale de la Francophonie, doit sa parution

- au dispositif mis en place par l'OIF : « Journée internationale de la francophonie » qu'AD@IY organise tous les 20 mars à Montpellier depuis 10 ans avec le Pôle Universitaire de Montpellier Languedoc Roussillon (www.20mars.francophonie.org)

Avec le fidèle soutien de Raymond Aubrac, Henri Pujol, Louis Malassis, Jean Paul Fernandez, Paul Louis Audat, Michel Crozier, Yves Gazzo, Charles Fourniau, Gérard Gherzi, Pierre Decreux, Nguyen Hao Tam, Co Minh Duc, et tout particulièrement de Daniel Grasset qui avec tant d'autres... lui permettent de fêter son 15^{ème} anniversaire ce 20 mars 2009 en présentant cet ouvrage bilingue. Une reconnaissance spéciale à Serge Degallaix, organisateur du Sommet de Hanoï, en souvenir de son implication à notre projet d'Université d'Eté à Dalat « Renaissance de la francophonie au Vietnam »

Merci pour leur fidèle présence à Montpellier à notre parrain Pham Sanh Chau, à Vu Duc Tam et à Van Nghia Dung, Ambassadeurs du Vietnam auprès de l'Unesco et de l'OIF

- au providentiel hasard d'une rencontre grâce à Nguyen Khanh Hoi en octobre 2006 avec les réalisateurs du film biographique sur Nguyen Van Vinh : « Causeries sur le barbare moderne » : Nguyen Lan Binh, Tran Van Thuy et Nguyen Si Bang ...venus tourner à Montpellier devant la plaque de son fils « rue du Professeur Maximilien Nguyen Phung » inaugurée par Georges Frêche. (*Deux semaines de tournage en France, puis une étape à Avignon où naquit Alexandre de Rhodes...*)

La projection en avant-première a eu lieu le 20 mars 2008 à Montpellier.

- à la découverte de l'hommage rendu par l'Ambassade de France à Hanoï :son Programme d'Aide à la Publication (PAP) porte le nom de Nguyen Van Vinh.

(www.ambafrance-vn.org)

- à la présentation de la Thèse de Doctorat d'Emmanuelle Affidi le 20 mars 2007 et sa conférence sur les Fables de la Fontaine 20 mars 2008 organisée avec le soutien de Mme le Maire de Montpellier Hélène Mandroux et grâce au partenariat de la Maison des Sciences de L'Homme et à Agropolis International . Merci aux enseignants et aux élèves de l'Ecole Maternelle Jean de la Fontaine.

- à la découverte du tableau allégorique de Nguyen Dinh Dang qui le représente rejoignant Alexandre de Rhodes : « *l'introduction de l'écriture romanisée au Vietnam - la mort transcendante de Nguyen van Vinh - 65 x 80 cm huile sur toile. Tokyo-Japon 2001* <http://ribf.riken.go.jp/dang/page1.html>

- au dévouement et à la compétence de tous ceux qui ont travaillé avec et à l'Harmattan avec Isabelle Cadoré, en particulier Emmanuelle Affidi, Monique Bergonier, Vu Ngoc Quynh, Thérèse Phan-Nguyen Van Ky avec Dinh Thi Cam Nhung et Dinh Quang Ninh.

- aux encouragements et l'autorisation enthousiaste des nombreux descendants de Nguyen Van Vinh, représentés par Nguyen Hong Phuc, concepteur à Seattle du site www.nguyenvanvinh.net

- au soutien de sa famille de Montpellier, tout particulièrement Michelle Nguyen Phung et Maître Jean Robert Nguyen Phung...

Impossible de vous nommer tous... merci pour leur fidèle soutien à ceux qui se reconnaîtront.

Puisse cet ouvrage, fruit d'un effort collectif, apporter une modeste contribution à la renaissance de la francophonie et ses valeurs au Vietnam, à développer les échanges entre les deux civilisations en les fondant sur la compréhension et le respect mutuels.

Anna Owhadi-Richardson
Présidente fondatrice d'AD@IY
<http://www.adaly.net/>



Nguyen Van Vinh, enfant, employé à manœuvrer l'éventail, attire l'attention du maître de l'école. C'est un enfant pauvre : ses parents ne peuvent payer qu'il soit écolier...

Le maître obtiendra qu'il puisse faire des études...

Voilà comment change le destin d'une personne qui aurait pu rester analphabète !

- «*Bien qu'il y ait aujourd'hui au Vietnam un intérêt renouvelé pour Nguyen Van Vinh, on ne peut savoir clairement si cet intérêt est lié à la promotion franco vietnamienne de la francophonie ou à un intérêt plus profond pour ses idées peu étudiées jusqu'à présent en matière politique et culturelle. Peut être les deux. En tout cas, outre les études faites durant la république du Vietnam, la vie et l'oeuvre de Nguyen Van Vinh demeurent largement méconnues*»

Christopher E. GOSCHA, chercheur associé de la Péninsule indochinoise (EPHE/EFEO)

«*Le barbare moderne* » *Nguyen Van Vinh et la complexité de la modernisation coloniale au Vietnam (RFHOM, T.88, N° 332-333 (2001))*